

окончания всех работ по уборке урожая 1 (14) октября. Это был самый обеспеченный период в жизни крестьянских семей.

Названия в честь Святой Троицы являются наиболее многочисленными (66 экклезионимов) и наиболее древними. Так, в одной из дарственных грамот XII века упоминается полоцкий монастырь Святой Троицы. Праздник Троицы связан с догматом о триединстве Бога (Бог-Отец, Бог-Сын и Бог – Дух Святой), отмечается на 50-й день после Пасхи (отсюда его второе название – Пятидесятница). Популярность праздника объясняется тем, что он завершает определённый сельскохозяйственный цикл, служит вехой в трудовой деятельности.

Таким образом, в названиях храмов отражены самые популярные православные праздники, уходящие своими корнями в традиционный календарь крестьянина-земледелца с его праздничными днями.

Третью группу семантической классификации экклезионимов составляют названия в честь икон.

В рассматриваемом нами регионе зафиксированы храмы в честь икон Божией Матери и Спасителя.

Исходя из экклезионимии, большой популярностью в Беларуси пользуется Казанская икона Божией Матери. По преданию, Пресвятая Богородица явила свою чудотворную икону в Казани в 1579 году после страшного пожара.

Как показывает анализ названий храмов, основным принципом номинации культовых сооружений был принцип их связи со святыми и главными христианскими праздниками. Названия в честь икон немногочисленны. Это связано со спецификой понимания иконы: так или иначе она является лишь посредником между верующим и тем, что на ней изображено.

О НАДПИСЯХ НА КРЕСТЕ Е. ПОЛОЦКОЙ

Л.М. Вардомацкий

Среди реликвий древней белорусской культуры и, в первую очередь, конечно, витебско-полоцких земель, особое место занимает известный сегодня во всем мире так называемый крест Е. Полоцкой. Изготовленный в 1161 году мастером Лазарем Богшей, этот крест как памятник искусства восточных славян занимает ведущее место в ряду древнерусских художественных изделий религиозного назначения. В том числе и потому, что на кресте Е. Полоцкой указаны и дата, и заказчик, и создатель. На нем присутствует и достаточно большой текст, отражающий живую речь Полоцка XII в.

Как известно, драматические события сопровождали Полоцкую святыню на протяжении всей истории ее существования, несмотря на грозные проклятия, записанные на кресте, в адрес возможных её похитителей.

В 1563 году крест был возвращен в Полоцк Иваном Грозным, который, вероятно надеялся этим поступком уменьшить свои грехи перед полочанами. А во-вторых, что не менее вероятно, на Ивана IV в эпоху его душевной неуверенности могла повлиять надпись-заклинание на кресте. К этому времени относится и одно из первых описаний креста и сделанных на нем надписей. Так, в московской летописи, рассказывающей о Ливонской войне, о походе на Полоцк, который возглавил сам царь Иван Грозный, между прочим, сказано:

«...Бе же тогда в его царской казне крест полоцкий украшен златом и камением дорогим, написано же на кресте: «зделан сий крест в Полоцку повелением княжны Евфросинии и поставлен во церкви всемилостиваго Спаса, да не изнесет из тое церкви никтоже; егда же кто его из церкви изнесет, да примет с тем суд в день судный». (Здесь и далее по техническим причинам, мы, к сожалению, не имеем возможности передать оригинальные графические особенности текста. – Л.В.).

Причем обратим внимание, что из всего текста наиболее точно летописец передает именно содержание и смысл заклинанья. Причем здесь же находим и запись как этот крест оказался за пределами Полоцка: «Неции (некоторые) же поведуют: в прежний некогда... меж себя смольняне с полочаны воевахуся и тот крест честный смольняне в Полотцку взяша в войне и привезоша в Смоленск...». И далее: «Егда же благочестивый государь князь Василий Иванович всеа Руси вотчину свою Смоленск взял, тогда же и тот честный крест во царствующий град Москву привезен».

В 1841 году Крест, после нескольких лет пребывания в Москве и Петербурге, вновь был доставлен в Полоцк в собор Спасо-Евфросиньевского монастыря – место, определенное ей в 1161 г. игуменьей Евфросинией, пока он не исчез совсем после многократных перемещений в годы Великой отечественной войны.

Сегодня в Святоевфросиньевском монастыре Полоцка находится прекрасно выполненная копия того креста, учитывающая все детали оригинала, включая оригинальные драгоценности, частицы святых мощей, вложенных в специальные углубления, и надписи, сделанные в 12 веке

первосоздателем этого креста. Но автор копии пользовался поздними снимками и описаниями креста и его деталей. А к XIX веку, когда были сделаны первые списки и подробные описания надписей на кресте, отдельные части надписей оказались стертыми.

В 1846 г. художником М.Н. Манцевичем сделаны были в Полоцке первые цветные рисунки креста. Однако уже к этому времени крест имел значительные повреждения, на нем не хватало некоторых драгоценных вставок, и часть надписей уже прослеживалась нечетко. Поэтому делать однозначные выводы об оригинальном содержании текстов по этим рисункам достаточно сложно.

На Кресте выделяются три типа записей: подписи под изображениями святых (таких миниатюрных изображений двадцать, благодаря которым в глазах верующих Крест этот является более дорогой святыней, чем драгоценности, украшающие его), так называемая «завещательная надпись», сделанная в два ряда на боковых поверхностях Креста, и развернутая в стиле древнерусских писцов и переписчиков «подпись»

По одной из реконструкций «завещательная надпись» выглядела следующим образом:

Въ лѣ[то] 6000 и 669 покладаетъ Офросинѣ чьстьныи кр(е)сть въ монастыри своемъ въ ц(е)ркви С(вя)т(о)го Сп(а)са. Чьстьное дрѣво бесцѣнно есть, а кованьє его злото, и серебро, и камѣньє, и жьнчигъ въ 100 гривнъ а др[ѣво] 40 гривнъ.

Да нѣ изнесѣтъся из монастыря никогда же, яко ни продати, ни отдати, аще се кто прѣслоушаетъ, изнесѣтъ и от монастыря, да не боуди емоу помощникъ чьстьныи кр(е)сть ни въ сѣ вѣкъ, ни въ боудшии, и да боудеть проклять С(вя)тою Животворящею Троицею и с(вя)тыми отци 300 и 18 семью съборъ с(вя)тыхъ от(е)ць и боуди емоу часть съ Июдою, иже прѣда Х(ри)с(т)а. Кто же дрѣзнетъ сътвори с[ие], властелинъ или князь, или пискоупъ, или игоумѣньє, или инъ который любо ч(е)л(о)в(е)къ, а боуди емоу клятва си. Офросинѣ же раба Х(ри)с(то)ва, сътяжавши кр(е)сть сии, прииметь вѣчную жизнь съ всѣ[м] и с[вятыми].

(В квадратных скобках реконструируемые части записи).

Отметим, что существуют и другие реконструкции. Особенно это касается слова перед сохранившимся «40 гривнъ». Так, М.Г. Рабинович, ссылаясь на Б. А. Рыбакова («Судьбы вещей», 2007 г.), предполагает, что это место нужно реконструировать как «а лаженъ» и дальше – «40 гривнъ». То есть эту сумму мастер получил за свой труд.

Предположение это чрезвычайно смелое. На святом Кресте с изображениями ликов святых, с «завещательной» надписью игумены, когда работа еще не закончена... И сообщение о том какую плату уже получил за работу... Правильнее будет признать, что это место текста еще ждет своего исследователя. Причем отталкиваться нужно от выражения «Чьстьное дрѣво бесцѣнно есть», поскольку «дрѣво» и «кованье» в тексте как бы дополняют друг друга.

Уже при первом чтении обращают на себя внимание специалистов следующие особенности текстов: 1) Богша во всех трех записях относительно свободен от старославянских (церковнославянских) письменных традиций, что в меньшей мере свойственно было киевским мастерам; 2) обращает на себя внимание графическая последовательность в передаче фонетических особенностей речи; и 3) орфографическое единообразие текста (говоря современным языком, грамотность писца), но само начертание букв в надписях, касающихся «завещания» и авторства, исполнено достаточно небрежно. И здесь в установлении истины существенную помощь может оказать тщательный языковедческий анализ надписей.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

О.И. Воробьева

Лексические сокращения являются важнейшим источником пополнения словарного запаса любого современного языка. При этом данный пласт лексики неустойчив, относительно быстро меняется, в связи с чем он требует постоянного внимания лингвистов. Лексические сокращения активно используются в средствах массовой информации, политике, медицине, финансах, компьютерной сфере, поэтому их анализ имеет важное научное значение и отвечает практическим потребностям современного общества.

Сокращенные слова являются характерной особенностью английского языка. В словарном составе современного английского языка преобладают короткие односложные и двусложные слова, а более длинные воспринимаются как нечто инородное. Многие исследователи отмечают сильную тенденцию английского языка к сокращению слов, его стремление к моносиллабизму [1, 2, 6].